

Bulletin sur l'insolvabilité

Insolvency Bulletin

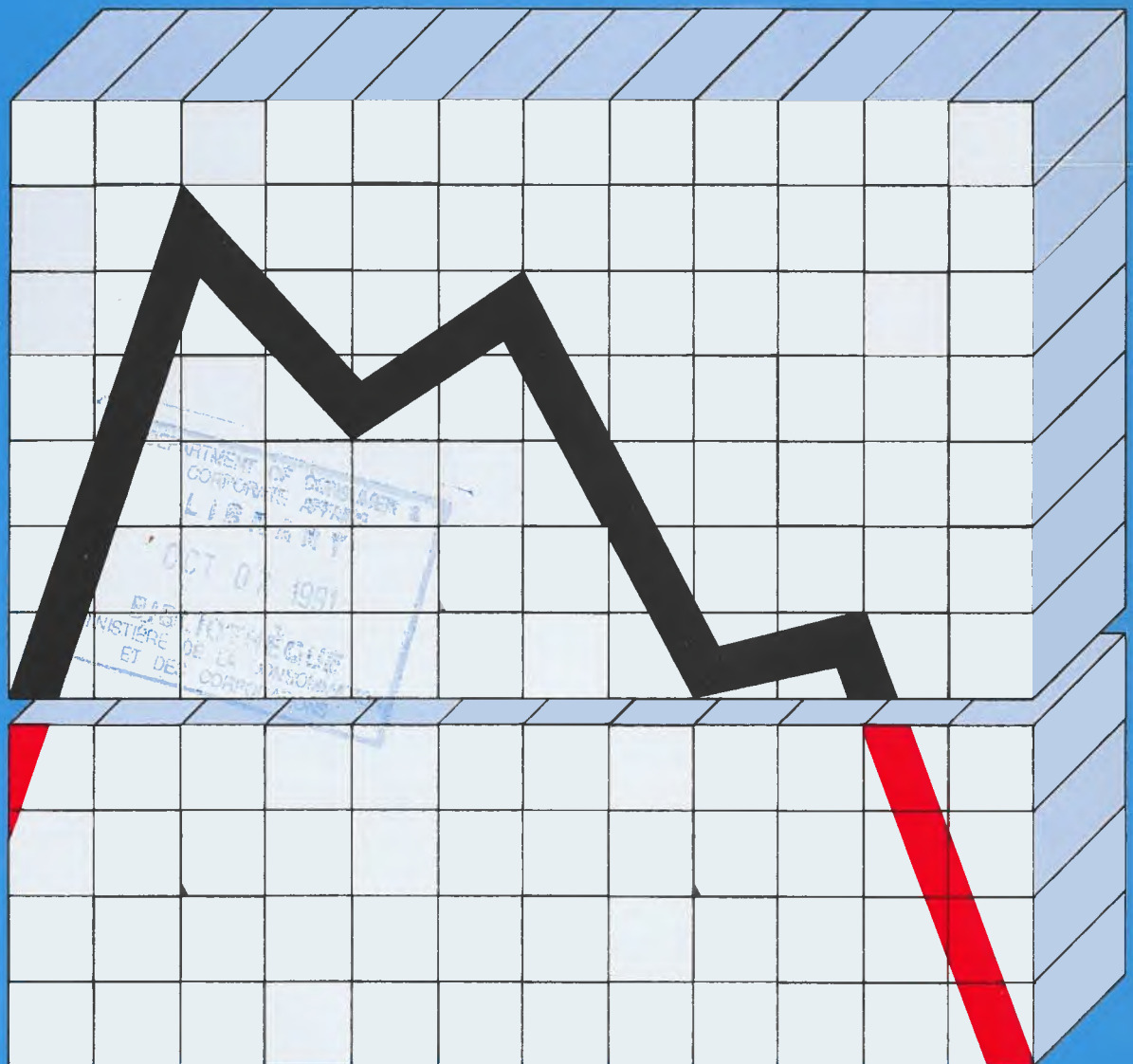
Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

Issued by the office of the
Superintendent of Bankruptcy

Septembre 1991
vol. 11 n° 9

September 1991
Vol. 11 No. 9

Canada



22

22

Insolvency

BULLETIN

sur l'insolvabilité

Septembre 1991
vol. 11 n° 9

September 1991
Vol. 11 No. 9



Consommateurs
et Sociétés
Canada

Consumer and
Corporate Affairs
Canada

BULLETIN SUR L'INSOLVABILITÉ

Publié par le
Surintendant des faillites,
Bureau des Corporations
et de la Politique législative,
Ministère des Consommateurs
et des Sociétés.

Le Bulletin sur l'insolvabilité a pour objectif de promouvoir la communication et de raffermir les liens entre le Bureau du Surintendant des faillites et les praticiens. Il s'adresse notamment aux syndics, juristes, registraires, comptables, gérants de crédit ainsi qu'à tous ceux qui s'intéressent aux domaines de la faillite et de l'insolvabilité.

Le Bulletin sur l'insolvabilité est publié et distribué gratuitement dix fois par année, les mois de juin, juillet et août étant regroupés dans un seul numéro.

Les opinions exprimées dans le Bulletin n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement celles du Bureau du Surintendant des faillites. La reproduction totale ou partielle des articles signés est interdite sauf consentement écrit de l'éditeur responsable.

Les demandes d'abonnement et toute correspondance doivent être adressées à l'éditeur responsable.

INSOLVENCY BULLETIN

Issued by the
Superintendent of Bankruptcy,
Bureau of Corporate Affairs
and Legislative Policy,
Department of Consumer
and Corporate Affairs.

The objective of the Insolvency Bulletin is to promote communication and strengthen ties between the Office of the Superintendent of Bankruptcy and insolvency professionals. The Bulletin is aimed particularly at trustees, jurists, registrars, accountants, credit managers and to those with a general interest in bankruptcy and insolvency.

The Insolvency Bulletin is a free publication, published ten times a year. It combines the months of June, July and August in one single issue.

The opinions expressed in the Bulletin are solely those of individual authors and may not reflect the policy of the Office of the Superintendent of Bankruptcy. Reproduction in whole or in part of signed articles is prohibited without permission in writing from the editor.

Subscription requests and all correspondence should be addressed to the editor.

Renseignements:

Direction des faillites
Place du Portage, Phase II
165, rue Hôtel de Ville
Niveau commercial
Hull (Québec)
K1A 0C9

Francine Emery, Coordonnatrice/Coordinator
Henri Massüe-Monat, Éditeur responsable/Editor

For information:

Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase II
165 Hôtel de Ville Street
Commercial Level
Hull, Quebec
K1A 0C9

1-819-994-4760
1-819-997-3825

Table des matières

Table of Contents

Directives	
<i>N° 12R — Ententes administratives avec les syndicats et séquestres</i>	247
Vérification Nationale	265
Statistiques — mois de juin 1991	271
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites	A-1
Avis à l'éditeur d'un changement d'adresse	A-2

Directives	
<i>No. 12R — Administrative Agreements with Trustees and Receivers</i>	247
National Audit	265
Statistics — month of June 1991	271
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	A-1
Notice to Publisher of Change of Address	A-2

Directives

Directives

N° 12R

No. 12R

Ententes administratives avec les syndics et séquestres

Émise: le 12 août 1991

Objet

Cette directive remplace la directive #12 émise le 23 octobre 1986 et émise de nouveau le 10 janvier 1991.

Généralités

En annexe, vous trouverez la directive interne de Revenu Canada intitulée «*Ententes administratives avec les syndics et séquestres*» émise le 20 juin 1991 et, en vigueur depuis cette date.

Cette directive est le résultat des discussions des deux dernières années entre Revenu Canada, Impôt et le Comité conjoint sur la faillite. L'approche utilisée pour cette directive offre aux praticiens en insolvabilité et aux employés de Revenu Canada suffisamment de souplesse pour conclure des ententes localement sur une base individuelle. La présente directive est distribuée aux syndics avec la permission de Revenu Canada, Impôt.

Afin d'assurer le succès de cette entente, il est suggéré que le praticien consulte Revenu Canada promptement lorsque ce Ministère est impliqué.

Lorsque l'entente exige au praticien de consulter Revenu Canada, Impôt, cette communication devra se faire avec le chef des recouvrements au bureau de district (liste jointe).

Le surintendant des faillites

Administrative Agreements with Trustees and Receivers

Issued: August 12, 1991

Purpose

This Directive replaces Directive # 12 dated October 23, 1986 and reissued on January 10, 1991.

Background

You will find herewith Revenue Canada's internal directive entitled "*Administrative Agreements with Trustees and Receivers*" which was released on June 20, 1991 for immediate implementation.

This directive is the product of discussions between Revenue Canada, Taxation and the Joint Committee on Bankruptcy over the past two years. The style adopted for the directive allows the insolvency practitioners and Revenue Canada employees sufficient flexibility to reach agreements locally, on a case-by-case basis. This directive is issued to the trustee community with the permission of Revenue Canada, Taxation.

In order to ensure the success of the agreement, it is suggested that Revenue Canada be approached by the practitioner promptly when this Department is involved.

When the agreement requires the practitioner to approach Revenue Canada, Taxation, the person to contact will be the Chief of Collections at the District Office (list attached).

The Superintendent of Bankruptcy



W. Clare

**REVENUE CANADA, TAXATION DISTRICT OFFICES
BUREAUX DE DISTRICT, REVENU CANADA, IMPÔT**

ST. JOHN'S, NFLD

Atlantic Place
215 Water Street
St. John's Nfld.
A1C 6C9

CHARLOTTETOWN, P.E.I.

90 Richmond Street
Charlottetown,
Prince Edward Island
C1A 8L3

HALIFAX, N.S.

1256 Barrington Street
P.O. Box 638
Halifax, N.S.
B3J 2T5

SYDNEY, N.S.

136 Charlotte Street
P.O. Box 1300
Sydney, Nova Scotia
B1P 6K3

SAINT JOHN, N.B.

65 Canterbury Street
Saint John, New Brunswick
E2L 4H9

CHICOUTIMI, QUÉBEC

100 rue Lafontaine
Bureau 211
Chicoutimi (Québec)
G5L 1C2

QUÉBEC

165 sud, rue de la Pointe-aux- Lièvres
Québec (Québec)
G1K 7L3

SHERBROOKE, QUÉBEC

50 rue Couture
Sherbrooke, Québec
J1H 5L8

TROIS-RIVIERES, QUÉBEC

1055, boul. Des Forges, Suite 120
Trois-Rivières, Québec
G8Z 4J8

MONTRÉAL, QUÉBEC

305 boul. René Lévesque ouest
Montréal, Québec
H2Z 1A6

ROUYN-NORANDA, QUÉBEC

11 est, rue du Terminus
Rouyn-Noranda, Québec
J9X 3B5

LAVAL, QUÉBEC

3131, boul. St-Martin ouest
Suite 100
Laval, Québec
H7T 2A7

ST-HUBERT, QUÉBEC

5245 boul. Cousineau
Suite 200
St-Hubert, Québec
J3Y 7Z7

OTTAWA, ONTARIO

360 Lisgar Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L9

TORONTO AND NORTH YORK, ONTARIO

36 Adelaide Street East
P.O. Box 7057
Toronto, Ontario
M5C 2V4

SCARBOROUGH, ONTARIO

200 Town Centre Court
Suite 900
Scarborough, Ontario
M1P 4Y3

MISSISSAUGA, ONTARIO

77 City Centre Drive
P.O. Box 6000
Mississauga, Ontario
L5A 4E9

KINGSTON, ONTARIO

385 Princess Street
Kingston, Ontario
K7L 1C1

BELLEVILLE, ONTARIO

11 Station Street
Belleville, Ontario
K8N 2S3

HAMILTON, ONTARIO

150 Main Street West
P.O. Box 2220
Hamilton, Ontario
L8N 3E1

KITCHENER, ONTARIO

166 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2G 4N1

ST. CATHERINES, ONTARIO

32 Church Street
St. Catharines, Ontario
L2R 3B9

LONDON, ONTARIO

451 Talbot Street
London, Ontario
N6A 5E5

WINDSOR, ONTARIO

185 Ouellette Avenue
Windsor, Ontario
N9A 5S8

SUDBURY, ONTARIO

19 Lisgar Street South
Sudbury, Ontario
P3E 3L5

THUNDER BAY, ONTARIO

201 North May Street
Thunder Bay, Ontario
P7C 3P5

WINNIPEG, MANITOBA

391 York Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3C 0P5

REGINA, SASK.

1955 Smith Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2N9

SASKATOON, SASKATCHEWAN

201-21st Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0A8

CALGARY, ALBERTA

220-4th Avenue South East
Calgary, Alberta
T2G 0L1

EDMONTON, ALBERTA

9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C8

PENTICTON, B.C.

277 Winnipeg Street
Penticton, British Columbia
V2A 1N6

VANCOUVER, B.C.

1166 West Pender Street
Vancouver, British Columbia
V6E 3H8

VICTORIA, B.C.

1415 Vancouver Street
Victoria, British Columbia
V6V 3W4

directive

NUMERO CA-91-25	DATE le 20 juin 1991	NUMBER CA-91-25	DATE June 20, 1991
ÉMISE PAR Division des recouvrements	ISSUED BY Collections Division		
SECTION VISÉE Section des recouvrements	SECTION AFFECTED Collections Section		
RÉFÉRENCE M.O.I. 2264.33	REFERENCE T.O.M. 2264.33		
SUJET Ententes administratives avec les syndicats et séquestres	SUBJECT Administrative Agreements with Trustees and Receivers		
NOUVELLE	MISE À JOUR PROCHAINE DU MOI	NEW	TOM UPDATE TO FOLLOW
ANNULATION AUTOMATIQUE	AUTRES	SELF CANCELLING	OTHER

Objet

La présente directive remplace les instructions contenues au M.O.I. 2264.33 qui permettent aux syndicats de recouvrer leurs frais avant que la Couronne n'exerce son droit aux créances qu'elle détient en vertu du paragraphe 227(5) de la Loi de l'impôt sur le revenu. Ces instructions sont remplacées par une entente générale révisée qui tient compte non seulement des créances visées par le paragraphe 227(5), mais aussi des effets des mesures de saisie renforcées que prend le Ministère en vertu du paragraphe 224(1.2).

On s'attend normalement à ce que cette entente offre des solutions pratiques aux problèmes créés par l'effet combiné des dispositions indiquées ci-dessus :

- a) en permettant à un employeur non constitué en corporation et qui accuse des arriérés de retenues à la source, d'avoir accès au processus de la faillite;
- b) en offrant un mécanisme par lequel un praticien de l'insolvabilité peut assurer l'administration méthodique des actifs visés par l'insolvabilité;
- c) en donnant au Ministère la possibilité de tirer partie des connaissances du praticien de l'insolvabilité en matière de commerce, permettant ainsi le recouvrement maximum de certains actifs;
- d) en conférant une plus grande souplesse dans l'étude des propositions concordataires faites en vertu de la Loi sur la faillite.

Purpose

This directive replaces the instructions currently contained in T.O.M. 2264.33 which allow trustees to recover their costs ahead of the Crown's claims under subsection 227(5) of the Income Tax Act. In its place, is a revised general understanding which takes into account not only claims under subsection 227(5), but the effects of the Department's enhanced garnishment actions under subsection 224(1.2).

In general, this revised general understanding is expected to provide practical solutions to problems created by the combined effect of the above provisions by:

- (a) permitting an unincorporated employer, in arrears of source deductions, access to the bankruptcy process;
- (b) providing a mechanism whereby an insolvency practitioner can effect an orderly administration of insolvent estates;
- (c) allowing the Department the opportunity to take advantage of the insolvency practitioner's commercial expertise thereby maximizing recovery in certain estates;
- (d) providing greater flexibility in considering proposals made under the Bankruptcy Act.

À l'exception des lignes directrices relatives aux propositions concordataires, celles contenues dans la présente directive ne s'appliquent qu'aux cas de non-remise de déductions à la source.

Contexte

Depuis l'amendement du paragraphe 227(5) de la Loi de l'impôt sur le revenu en février 1986, la Couronne jouit, au niveau du recouvrement des retenues à la source non remises, d'une importante priorité sur les autres créanciers relativement aux actifs frappés d'insolvabilité ou de faillite.

Pour faire en sorte que les réclamations produites par le Ministère en vertu du paragraphe 227(5) ne perturbent pas indûment l'administration de ces actifs, le Ministère a conclu l'accord actuellement contenu au M.O.I. 2264.33 (et repris à la Directive #12 publiée par le Surintendant des faillites le 23 octobre 1986).

Suivant cette entente, lorsque le produit est insuffisant pour couvrir à la fois les frais d'administration et les créances de la Couronne, les syndic pouvaient déduire du produit de la réalisation les frais raisonnables liés à l'administration des actifs de faillite, avant de payer le Ministère conformément au paragraphe 227(5).

Depuis l'adoption du paragraphe 224(1.2), la Couronne jouit d'une priorité sur les autres créanciers à l'égard de la saisie-arrêt des comptes à recevoir, afin de recouvrer les montants déduits et non remis.

En raison de cette réclamation supplémentaire frappant des éléments qui seraient par ailleurs inclus dans l'actif, il est reconnu que l'effet combiné des paragraphes 224(1.2) et 227(5) peut parfois provoquer une perturbation importante de l'administration méthodique des actifs visés par une insolvabilité. Par conséquent, le Ministère a convenu d'allouer des frais au praticien de l'insolvabilité dans certaines circonstances additionnelles.

Entente de remplacement

Des discussions avec le Comité conjoint sur la faillite (composé de syndic d'un bout à l'autre du pays et de fonctionnaires du Bureau du Surintendant de la faillite) ont mené à une entente qui remplace en fait l'entente initiale et définit un cadre administratif à l'intérieur duquel

With the exception of the guidelines relative to proposals, the guidelines contained in this directive apply only to cases involving unremitted source deductions.

Background

Since February, 1986 when amendments were made to Subsection 227(5) of the Income Tax Act, the Crown has, in order to recover unremitted source deductions, held a significant priority over other creditors of an insolvent or bankrupt estate.

To ensure that the claims made by the Department under subsection 227(5) did not cause undue disruption in the administration of these estates, the Department concluded the agreement which is presently contained in T.O.M. 2264.33 (and repeated in Directive #12 issued by the Superintendent of Bankruptcy on October 23, 1986).

Pursuant to that agreement, where there were insufficient proceeds to cover both the costs of administration and the Crown's claims, trustees were permitted to deduct reasonable costs, associated with the administration of bankrupt estates, from the proceeds of realization prior to the Department being paid under subsection 227(5).

With the enactment of subsection 224(1.2), the Crown now enjoys priority over other creditors in respect of the garnishment of accounts receivable to recover amounts deducted and not remitted.

Due to this additional claim on assets otherwise available to the estate, it is recognized that the combined effect of subsections 224(1.2) and 227(5) can, at times, cause a significant disruption in the orderly administration of insolvent estates. Accordingly, the Department has agreed to allow the insolvency practitioner costs under certain other circumstances.

Replacement Agreement

Through discussion with the Joint Committee on Bankruptcy (composed of representative trustees from across the country and officials from the Office of the Superintendent in Bankruptcy), an agreement has been reached which effectively replaces the original arrangement and provides an administrative framework within

le Ministère et les praticiens de l'insolvabilité peuvent convenir d'un accord sur des cas individuels.

En général, les syndics et les séquestres seront invités à consulter le Ministère (plus particulièrement le chef des Recouvrements) lorsqu'ils peuvent démontrer qu'il ne serait pas possible autrement de recouvrer les frais d'administration de l'actif et/ou d'en assurer l'administration méthodique.

En vertu de l'entente révisée et contrairement aux anciennes directives contenues aux M.O.I. 2264.33, chaque cas porté à l'attention du Ministère sera étudié selon ses circonstances particulières. Les principes généraux suivants ont été élaborés à l'intention des bureaux de district.

Employeurs non constitués en corporation

Lorsqu'un failli est un employeur non constitué en corporation, qu'il est en retard dans la remise de retenues à la source et que la revendication par la Couronne de ses créances prioritaires (soit en vertu du paragraphe 227(5), du paragraphe 224(1.2) ou des deux à la fois) signifierait un épuisement des éléments de l'actif, le Ministère envisagera la possibilité de conclure un accord avec le praticien de l'insolvabilité afin de lui accorder tous les honoraires et frais raisonnables.

En principe, le Ministère ne déjouera pas l'esprit de la Loi sur la faillite, dans la mesure où il empêcherait un syndic d'accepter un dossier et priverait ainsi un employeur non constitué en corporation du processus de la faillite.

Cette possibilité est limitée aux cas mettant en cause un employeur non constitué en corporation et ne s'appliquera pas aux employeurs insolvable qui sont des corporations.

Employeurs qui sont des corporations

Dans le cas des employeurs qui sont des corporations, le Ministère permettra au syndic de réclamer des honoraires et frais raisonnables à partir des montants autrement payables au titre de la créance de fiducie présumée de la Couronne en vertu du paragraphe 227(5), pourvu qu'aucune des circonstances particulières suivantes n'existe :

- (i) la présence d'un créancier pétitionnaire;

which the Department and the insolvency community can come to an agreement on individual cases.

In general, trustees and receivers will be encouraged to approach the Department (specifically the Chief of Collections) where they can demonstrate that either the recovery of estate administration costs and/or an orderly administration of the estate would not otherwise be possible.

Unlike the previous directions contained in TOM 2264.33, under the revised agreement each case brought to the attention of the Department will be considered on the basis of its own particular set of circumstances. In this regard, the following general principles will serve to guide the district offices.

Unincorporated Employers

Where a bankrupt is an unincorporated employer in arrears of unremitted source deductions and the Crown's claims would deplete the assets in the estate by asserting a priority position (either under subsection 227(5), 224(1.2), or both) the Department will consider an arrangement with the insolvency practitioner to allow all reasonable fees and costs.

In principle, the Department will not thwart the spirit of the Bankruptcy Act to the extent that it would inhibit a trustee from taking on a file and thereby prevent an unincorporated employer access to the bankruptcy process.

This arrangement is limited to cases involving unincorporated employers and will not be extended to insolvent corporate employers.

Corporate Employers

In the case of corporate employers the Department will permit a trustee to claim reasonable fees and costs out of amounts otherwise payable pursuant to the Crown's deemed trust claim under subsection 227(5), provided none of the following specific circumstances exist:

- (i) there is a petitioning creditor involved;

(ii) un créancier garanti a pris ou est à prendre des mesures pour faire valoir sa garantie;

(iii) la faillite a été précédée d'une proposition concordataire ou d'une requête en vertu de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies; ou

(iv) le Ministère a déjà procédé à des mesures d'exécution par voie d'enregistrement (c.-à-d. certificats ou brefs) dans la juridiction où est situé le siège social de la corporation. Dans le cas d'une corporation étrangère, la juridiction sera déterminée par le lieu où cette dernière conduit habituellement ses affaires au Canada.

(Note : La Couronne ne sera pas responsable d'un éventuel déficit subi par le syndic.)

En outre, la priorité accordée au paiement des honoraires et frais du syndic est assujettie à la condition que le Ministère reçoive, au moment de la faillite, une liste des comptes à recevoir de l'employeur failli et un accès rapide aux livres et registres de l'employeur, s'il le demande.

Cet entente n'empêchera pas le Ministère de prendre des mesures de saisie-arrêt en vertu du paragraphe 224(1.2) après avoir obtenu cette liste.

Recouvrement des arriérés de retenues à la source par le praticien de l'insolvabilité

Il peut y avoir des cas, tel que ceux exposés ci-après, où le Ministère peut permettre à un praticien de l'insolvabilité de recouvrer des sommes payables en vertu du paragraphe 224(1.2). Ces accords seront formalisés sur une base individuelle et pourront, selon les circonstances, devoir être étayés d'une entente écrite.

Veuillez noter que dans les cas où des mesures de saisie-arrêt ont été prises, il sera nécessaire de faire savoir aux tiers débiteurs, par écrit, que le paiement doit être acheminé au praticien.

Dans le contexte de la faillite ou de la mise sous séquestre, etc., voici des circonstances où un praticien de l'insolvabilité pourrait être incité à communiquer avec le Ministère.

(A) Circonstances où les frais ne sont pas consentis

Lorsque le praticien, du fait de ses connaissances spécialisées ou de sa position juridique (c.-à-d. dans la

(ii) a secured creditor has taken, or is taking, steps to enforce its remedies pursuant to its security;

(iii) the bankruptcy has been preceded by a proposal or an application under the Companies' Creditors Arrangement Act; or

(iv) prior executions (ie. writs and/or certificates) were filed by the Department in the jurisdiction of the corporation's head office. In the case of foreign corporations the jurisdiction would be that where the corporation normally carries on its Canadian business.

(Note: The Crown will not be responsible for any shortfall incurred by the trustee).

Furthermore, the priority afforded the payment of trustee's fees and costs is conditional upon the Department being provided, at the time of bankruptcy, with a listing of the bankrupt employer's accounts receivable and prompt access to the employer's books and records, if such access is required.

Under this arrangement, the Department will not be precluded from taking garnishment action under subsection 224(1.2) once such a listing is obtained.

Recovery of Source Deduction Arrears by the Insolvency Practitioner

There may be instances, as outlined below, in which the Department may allow an insolvency practitioner to collect moneys payable under subsection 224(1.2). Such an arrangement will be formalized on a case by case basis and may, depending on the circumstances, have to be supported by a written agreement.

It should be noted that in those cases where garnishment action has been instituted it will be necessary to advise the third party receivables, in writing, that payment should be directed to the practitioner.

In the context of bankruptcy or receivership, etc. the following are general circumstances under which an insolvency practitioner might be prompted to approach the Department.

(A) Where costs not allowed

Where the practitioner, as a result of expertise or due to legal standing (ie. in the shoes of the insolvent), could

situation de l'insolvable), pourrait porter le recouvrement à un montant qui se rapproche de celui que représente la valeur comptable et par conséquent tirer un avantage pour l'actif ou pour un créancier garanti. Cette situation pourrait survenir dans les cas suivants :

- (i) lorsqu'il y a suffisamment de comptes recevables pour satisfaire intégralement la créance du Ministère en vertu du paragraphe 224(1.2), mais que le supplément (selon la valeur comptable) risque d'être diminué en raison de différends quant au rendement, aux garanties, aux compensations, etc. consécutifs à la présentation de demandes multiples de paiement; ou
- (ii) lorsque les comptes à recevoir couvrent à peine ou ne couvrent pas la créance du Ministère en vertu du paragraphe 224(1.2) et que le recouvrement risque d'être diminué en raison de différends quant au rendement, aux garanties, aux compensations, etc. Dans ces circonstances, le Ministère pourrait n'avoir d'autre choix que de compter, plus qu'il n'est nécessaire, sur sa créance de fiducie présumée en vertu du paragraphe 227(5), au détriment de l'actif ou du créancier garanti.

Dans les cas qui précèdent, le praticien ne s'adresserait pas au Ministère pour le paiement des honoraires et il s'en tiendrait à l'énoncé des lignes directrices (voir Pièce «A» annexée à la présente directive) sans que nous n'ayons recours à un contrat.

(B) Lorsque des frais raisonnables sont consentis

Lorsqu'il n'y a pas d'avantage direct pour un actif ou un créancier garanti, mais que le Ministère pourrait tirer bénéfice des connaissances spécialisées du praticien pour maximiser un recouvrement qui, sans ces connaissances spécialisées, aurait été négligeable. Cette situation pourrait se présenter :

- (i) lorsque les comptes recevables sont à peine suffisants, voire insuffisants pour couvrir le montant de la créance prévue par le paragraphe 224(1.2) et que les chances d'une créance de fiducie présumée en vertu du paragraphe 227(5) sont nulles;
- (ii) lorsqu'il n'y a pas de comptes recevables et que la valeur comptable de l'inventaire suffit à peine, voire ne suffit pas à couvrir le montant de la créance de fiducie présumée du Ministère en vertu du paragraphe 227(5); ou

maximize recovery closer to that reflected by the book value, and hence derive a benefit to the estate or secured creditor. Such a situation might arise in the case:

- (i) where there are sufficient accounts receivable to satisfy, in full, the Department's subsection 224(1.2) claim, but any residual (based on book value) is likely to be depleted because of disputes over performance, warranties, set-offs etc. brought about as a result of multiple demands for payment being made; or
- (ii) where the accounts receivable barely cover, or are less than, the Department's subsection 224(1.2) claim and recovery is likely to be diminished due to disputes over performance, warranties, set-offs, etc. In such cases the Department might otherwise be left to rely, to a greater extent than necessary, on its subsection 227(5) deemed trust claim to the detriment of the estate or secured creditor.

In the foregoing cases, the practitioner would not look to the Department for payment of fees, and would abide by the statement of guidelines (see Exhibit "A" appended to this Directive) without the need for a contract.

(B) Where reasonable costs allowed

Where there is no direct benefit to an estate or secured creditor, but where the Department could derive benefit from the practitioner's expertise in maximizing recovery which, but for that expertise, would have been negligible. Such a situation might arise in the case:

- (i) where the accounts receivable are barely sufficient or possibly less than the amount of the subsection 224(1.2) claim and there is no prospect for a subsection 227(5) deemed trust claim;
- (ii) where there are no accounts receivable and the book value of the inventory is barely sufficient or possibly less than the amount of the Department's subsection 227(5) deemed trust claim; or

(iii) lorsqu'il y a amplement de comptes à recevoir (en se fondant sur la valeur comptable), mais que, par suite de différends prévus au sujet du rendement, des garanties, des compensations, etc., le Ministère ne pourra recouvrer ou ne jouira que d'un recouvrement considérablement limité, en vertu du paragraphe 224(1.2).

Dans ces cas-là, le Ministère pourrait souhaiter retenir les services du praticien, par voie contractuelle, et d'encourir les honoraires et frais raisonnables nécessaires. Plus spécifiquement, lorsqu'un praticien représente le Ministère dans ces cas-là, les frais raisonnables seront ceux directement attribuables au recouvrement d'éléments d'actif que la Couronne aurait par ailleurs dû recouvrer elle-même. À cet égard, on trouvera un exemple d'entente en annexe (Pièce «B») de la présente directive. (Note : l'entente proposée dans l'exemple renferme les conditions qui devraient être incluses de façon générale; toutefois, des modifications peuvent être nécessaires afin de satisfaire les particularités de chaque cas.)

Les frais engagés pour le recouvrement des comptes à recevoir et visés par une entente peuvent être déduits du produit de la réalisation. (Nota : La Couronne ne sera pas responsable d'un éventuel déficit subi par le praticien).

En outre, le Ministère ne permettra pas qu'un praticien de l'insolvabilité se finance à même le produit du recouvrement des comptes à recevoir qu'il perçoit pour la Couronne, afin de lui permettre de prendre des mesures indépendantes.

Rôle du ministère de la Justice

En raison de la nature potentiellement complexe de ces ententes, les bureaux de district devraient solliciter l'aide d'un procureur, aux fins suivantes :

- (i) établir si les conditions de l'entente proposée sont réalisables;
- (ii) aider, si nécessaire, à négocier une entente avec le praticien de l'insolvabilité;
- (iii) aider à préparer ou à étudier toute documentation nécessaire pour passer un contrat avec le praticien appelé à représenter la Couronne aux fins de procéder au recouvrement prévu au paragraphe 224(1.2);

(iii) where there are ample accounts receivables (based on book value), but expected disputes over performance, warranties, set-off, etc. will result in no, or substantially diminished, recovery by the Department under subsection 224(1.2).

In such cases, the Department may wish to engage the practitioner on a contractual basis and incur the reasonable fees and costs associated with the engagement. More specifically, where a practitioner acts for the Department in such cases, reasonable costs will be those directly attributable to the recovery of assets that the Crown would otherwise have had to recover itself. In this regard, a sample agreement is appended as Exhibit "B" to this Directive. (Note: the proposed sample agreement generally reflects the terms that should be included; however, modifications may be required to address the individual circumstances of each case.)

Under arrangements where the costs directly attributable to the collection of the accounts receivable are incurred, those costs may be deducted from the proceeds of realization. (Note: the Crown will not be responsible for any shortfall incurred by the practitioner).

Furthermore, the Department will not agree to fund an insolvency practitioner to pursue independent actions out of the proceeds of recovery from the accounts receivables the practitioner collects on behalf of the Crown.

Department of Justice Involvement

Given the potentially complex nature of these arrangements, district offices should seek the assistance of legal counsel who may be required to:

- (i) determine if the terms of the proposed agreement are feasible;
- (ii) assist, where necessary, in the negotiation of an agreement with the insolvency practitioner;
- (iii) help prepare and/or review any associated documentation to contractually engage the practitioner to act for the Crown for the purposes of effecting collection under subsection 224(1.2);

(iv) examiner toute question juridique à laquelle ces demandes peuvent donner lieu.

Autres frais

Toute entente conclue par un bureau de district avec un syndic de faillite exclura le prélèvement qui serait exigible en vertu de la Loi sur la faillite.

Comme par le passé, lorsqu'un créancier exerce une garantie, les frais spécifiques reliés à l'administration et les mesures prises à l'avantage exclusif du créancier garanti doivent être payés par ce créancier et non par la Couronne, ni à même l'actif ou les fonds sur lesquels la Couronne pourrait autrement être payée.

Propositions concordataires

Dans le cas où un débiteur fiscal désire faire une proposition concordataire (ci-après «proposition») en vertu de la Loi sur la faillite, le syndic peut communiquer avec le Directeur-Impôt (avant la présentation de la proposition en bonne et due forme) et demander d'étudier la proposition, pourvu que :

- a) les conditions de la proposition prévoient le paiement intégral de la créance du Ministère, et
- b) les modalités de paiement de la proposition prévoient le remboursement de la créance du Ministère dans un délai raisonnable.

À cet égard, le Ministère peut considérer la réception d'un dividende intérimaire, ce qui permettrait le versement d'un dividende à des créanciers non garantis, avant que la Couronne ne reçoive le versement final en règlement intégral de sa créance.

De même, il peut être opportun pour le Ministère de s'abstenir de voter, si cela représente la seule façon d'éviter la perturbation du processus de la proposition et pourvu que les conditions de la proposition indiquent la possibilité, même si elle n'est pas nécessairement immédiate, du paiement intégral de la créance de la Couronne.

Il se peut que le chef des Recouvrements veuille consulter le Bureau principal sur les avantages d'une abstention ou sur d'autres variantes soumises à l'égard des propositions.

(iv) consider any other legal issues that may arise surrounding such requests.

Other Costs

Any agreement entered into by a district office with a trustee in bankruptcy will exclude the levy otherwise charged under the Bankruptcy Act.

As in the past, where a creditor exerts a security interest, the specific costs of administration and actions taken for the exclusive benefit of the secured creditor should be paid by that creditor and not by the Crown or from any assets or funds from which the Crown might otherwise be paid.

Proposals

In the case where a tax debtor wishes to make a proposal under the Bankruptcy Act, the trustee may approach the Director-Taxation (before the formal proposal is made) and request consideration of the proposal, provided:

- (a) the terms of the proposal call for the Department's claim to be paid in full, and
- (b) that the payment terms of the proposal will retire the Department's claim within a reasonable time frame.

In this respect, the Department may entertain the receipt of a partial interim dividend thereby allowing for a dividend to be paid to unsecured creditors, ahead of the Crown receiving the final instalment which would resolve the indebtedness in full.

Similarly, it may be appropriate for the Department to abstain from voting, if it represents the only means of avoiding a disruption of the proposal process, and provided the terms and conditions of the proposal indicate the potential, albeit not necessarily immediate, for the full payment of the Crown's debt.

The Chief of Collections may wish to consult with Head Office on the merits of either an abstention or other variations submitted with respect to proposals.

Lorsque les options qui précèdent ne répondent pas aux besoins du moment, mais que de l'avis du bureau de district, les conditions d'une proposition comportant un compromis ou un règlement favorisent considérablement l'intérêt public (tel la possibilité d'éviter une perte d'emplois), le directeur-impôt peut soumettre la proposition à l'étude du sous-ministre adjoint régional.

De même, le syndic peut soumettre la question au Surintendant des faillites, qui s'il le juge approprié, en saisira le sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes d'impôt, en vue de l'étude d'une proposition comportant un compromis ou un règlement de la dette fiscale.

Nomination de représentants du Ministère à titre d'inspecteurs

La relation établie entre les praticiens de l'insolvabilité et le Ministère sera un élément critique du succès de cette nouvelle entente. Par conséquent, dans l'intérêt des recouvrements, il sera davantage nécessaire de faire nommer des représentants du Ministère à la fonction d'inspecteur.

A cet égard, un inspecteur peut suivre l'administration d'une faillite et, lorsque les circonstances le justifient, donner des directives au syndic.

Prière de se reporter au M.O.I. 2264.36 pour plus de renseignements sur la nomination de représentants du Ministère à la fonction d'inspecteur.

Where the foregoing options do not meet the needs of the situation, but in the opinion of the District Office the terms of a proposal involving a compromise or settlement favourably reflect a significant public interest (such as averting potential loss of jobs), the Director-Taxation may refer the proposal for the consideration of the Regional Assistant Deputy Minister.

Alternatively, the issue may be referred by the trustee to the Superintendent of Bankruptcy, who in turn, where warranted, may refer the matter to the Assistant Deputy Minister, Taxation Programs Branch for consideration of a proposal that contemplates a compromise or settlement of the tax liability.

Appointment of Departmental Representatives as Inspectors

Critical to the success of this new arrangement will be the relationship established between the insolvency community and the Department. Therefore, from a collections point of view, there will be an increased need to have departmental representatives appointed as inspectors.

In this respect, an inspector can monitor the administration of an estate, and where circumstances warrant, provide the trustee with direction.

Reference should be made to TOM 2264.36 for additional information concerning departmental representatives being appointed inspectors.



J.B. Larouche
Director/Directeur
Collections Division/
Division des recouvrements

PIECE «A» ÉNONCÉ DES LIGNES DIRECTRICES

Permettre au praticien de l'insolvabilité de recouvrer des sommes en vertu du paragraphe 224(1.2)

Lorsqu'un praticien propose de recouvrer des sommes qui seraient par ailleurs recouvrées en vertu du paragraphe 224(1.2), les lignes directrices minimales suivantes s'appliquent :

- a) le praticien fera une divulgation complète au Ministère de toutes les sommes payables au débiteur fiscal au moment de proposer l'entente;
- b) le praticien tiendra et fournira sur demande une comptabilité des sommes reçues, avec indication de la date de réception et du nom de la provenance du paiement;
- c) le praticien détiendra en fiducie pour la Couronne toutes les sommes ainsi perçues;
- d) les sommes perçues par le praticien seront versées au Ministère rapidement, et pas moins de deux fois par mois;
- e) avant d'approcher le Ministère, le praticien obtiendra des créanciers garantis et des créanciers privilégiés (le cas échéant) leur accord écrit sur l'entente proposée;
- f) les sommes perçues par le praticien seront appliquées au montant qui aurait par ailleurs été recouvrable en vertu du paragraphe 224(1.2). La créance du Ministère à l'égard de ce montant ne sera pas réduite au rang de créance de fiducie en vertu du paragraphe 227(5). C'est-à-dire que les pénalités et les intérêts, ainsi que la partie de l'employeur du R.P.C. et de l'assurance-chômage, demeureront exigibles.
- g) il n'y aura pas de frais ni de prélèvement imputés ou à payer à l'égard des sommes recouvrées par le praticien en vertu de ces lignes directrices;
- h) le praticien ne retiendra pas d'honoraires ni de frais sur l'ensemble des sommes qu'il reçoit; et
- i) les montants recouvrés par le praticien ne serviront pas à financer une autre activité de recouvrement, que la Couronne en soit ou non avantagée.

EXHIBIT "A"

STATEMENT OF GUIDELINES

Allowing the Insolvency Practitioner to Collect Subsection 224(1.2) Amounts

Where a practitioner proposes to collect amounts that could otherwise be collected under subsection 224(1.2), the following minimum guidelines will apply:

- (a) the practitioner will make a full disclosure to the Department of all amounts payable to the tax debtor at the time the arrangement is proposed by the practitioner;
- (b) the practitioner will maintain and provide upon request an accounting of the amount(s) received, including the date received and the name of the source of payment;
- (c) the practitioner will hold any amounts so collected in trust for the Crown;
- (d) amounts collected by the practitioner will be remitted to the Department on a timely basis, no less frequently than twice a month;
- (e) prior to approaching the Department, the practitioner will secure from the secured creditors and preferred creditors (where applicable) written concurrence with the proposed arrangement;
- (f) any amounts collected by the practitioner will be applied to the amount that otherwise would have been collectible under that subsection. The Department's claim to that amount shall not be reduced to that of a trust claim under subsection 227(5). That is to say, penalties and interest as well as the employer's portion of C.P.P. and U.I. will remain exigible.
- (g) no costs or levy will be charged or payable in respect of amounts collected by the practitioner pursuant to these guidelines;
- (h) no fees or costs will be retained by the practitioner out of the aggregate of the amounts received by the practitioner; and
- (i) amounts collected by the practitioner will not be used to fund other collection activity regardless of whether the Crown would benefit from such action.

PIECE «B»

ENTENTE ENTRE

(«praticien de l'insolvabilité»)

- et -

SA MAJESTÉ LA REINE

LA PRÉSENTE ENTENTE ATTESTE ce qui suit :

1. (1) Dans la présente entente, sauf intention contraire, «sommés» signifie

a) l'ensemble de tous les montants dont chacun est un montant dont le paiement au Receveur général, au titre d'une obligation actuelle ou future du débiteur fiscal, est requis, sera requis ou pourrait être requis (s'il n'y avait en aucun temps de cession à Sa Majesté d'un tel montant), immédiatement ou par la suite, selon le cas, en vertu du paragraphe 224(1.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une disposition semblable du *Régime de pensions du Canada* ou de la *Loi sur l'assurance-chômage*, et

b) tous les montants, dettes, créances et autres droits d'action qui sont visés par la présente entente ou sont payables ou qui, sans une telle cession à Sa Majesté, une faillite ou cette proposition concordataire seraient payables, immédiatement ou par la suite

(i) à un créancier garanti ou à un syndic de faillite ou en vertu d'une proposition concordataire, qui a ou qui aura, ou, qui aurait, sans une telle cession à Sa Majesté ou un accord pertinent avec un tel syndic, immédiatement ou par la suite, un droit de recevoir le paiement qui, sans une garantie, une faillite ou une proposition concordataire, serait payable immédiatement ou par la suite au débiteur fiscal, ou

(ii) au Receveur général en vertu du paragraphe 224(1.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une disposition semblable du *Régime de pensions du Canada* ou de la *Loi sur l'assurance-chômage* au titre d'une obligation du débiteur fiscal;

«débiteur fiscal» signifie _____

(2) À moins d'intention contraire, les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la *Loi d'interprétation* s'appliquent mutatis mutandis à l'interprétation de la présente entente.

2. Le praticien de l'insolvabilité devra recouvrer les sommes, en toute diligence, et les détenir en fiducie pour Sa Majesté.
3. Sur réception de sommes, le praticien de l'insolvabilité remettra immédiatement à l'employé de Revenu Canada, Impôt, chargé du recouvrement des retenues à la source que doit verser le débiteur fiscal (le «Ministère») un état de compte écrit de tout montant reçu, de la date de réception et du nom de la personne de qui il a été reçu.
4. Sous réserve du point 5, le praticien de l'insolvabilité devra verser au Ministère, à toutes les deux semaines, toutes les sommes qu'il a reçues, avec une explication écrite de la relation entre les sommes versées et l'état de compte qui en fait état en vertu du point 3.

EXHIBIT "B"
AGREEMENT BETWEEN

("Insolvency Practitioner")

- and -

HER MAJESTY THE QUEEN

THIS AGREEMENT WITNESSETH as follows:

1.(1) In this agreement, unless a contrary intention exists, "monies" means

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount the payment of which, to the Receiver General on account of a present or future liability of the tax debtor, is, will be or could be (if at any time there were no assignment to Her Majesty of any such amount), required now or at any time hereafter, as the case may be, under subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act* or a provision of the *Canada Pension Plan* or the *Unemployment Insurance Act* similar thereto, and

(b) all amounts, debts, receivables and other choses in action within the intendment of this agreement or payable or that, but for any such assignment to Her Majesty, a bankruptcy or a proposal, at any time, would be payable, now or at any time hereafter

(i) to a secured creditor or a trustee in bankruptcy or under a proposal who has or will or, but for any such assignment to Her Majesty or relevant arrangement with any such trustee, at any time, would, now or at any time hereafter, have a right to receive the payment that, but for a security interest, a bankruptcy or proposal, would be payable now or at any time hereafter to the tax debtor, or

(ii) to the Receiver General under subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act* or a provision of the *Canada Pension Plan* or the *Unemployment Insurance Act* similar thereto on account of a liability of the tax debtor;

"tax debtor" means _____

(2) Unless a contrary intention exists, the provisions of the *Income Tax Act* and the *Interpretation Act* apply mutatis mutandis to the interpretation of this agreement.

2. The Insolvency Practitioner shall with all due diligence collect the monies and hold them in trust for Her Majesty.

3. Upon receipt of any monies by the Insolvency Practitioner, the practitioner shall forthwith provide the Revenue Canada, Taxation employee charged with the collection of the tax debtor's source deduction liabilities (the "Department") with a written account of the amount(s) received, the date received and the name of the person(s) from whom received.

4. Subject to section 5, the Insolvency Practitioner shall remit to the Department every second week all payments of monies received by the practitioner together with a written explanation of the relationship between the monies remitted and the account provided thereof pursuant to section 3.

-
5. Le praticien de l'insolvabilité peut retenir sur toute somme reçue un montant égal aux frais raisonnables (les frais et les débours qui sont directement liés au recouvrement des montants dûs à la Couronne) engagés par lui pour percevoir cette somme. Aucun prélèvement ne peut être demandé à l'égard des sommes.
 6. Le praticien de l'insolvabilité peut examiner et déterminer la nature et l'étendue de l'obligation d'une personne de payer des sommes et, sujet à l'approbation écrite de Revenu Canada, Impôt, convenir avec cette personne du montant de cette obligation, et il doit immédiatement informer le Ministère de cette détermination ou de cet entente et de toutes les sommes reçues à l'égard d'une obligation qui fait l'objet d'une détermination ou d'une entente de ce genre.
 7. L'une ou l'autre des parties peut mettre fin à la présente entente sur préavis écrit de 14 jours signifié à l'autre partie et, au moment de la terminaison de l'entente, le praticien de l'insolvabilité doit immédiatement remettre un rapport écrit des montants recouverts en vertu de la présente entente et, sous réserve du point 4, verser immédiatement toutes les sommes reçues au Ministère.
 8. Tout montant payable au praticien de l'insolvabilité par Sa Majesté en vertu d'une entente à l'égard de biens autres que des sommes, ne doit en aucun cas, être déduit des montants que le praticien est tenu de verser en vertu de la présente au Ministère, ni être porté en compensation de ces montants.
 9. Le praticien de l'insolvabilité doit en toute diligence, administrer et procéder à la réalisation des biens dont le produit de la réalisation servira à satisfaire aux créances de fiducie de Sa Majesté, y compris les créances établies en application du paragraphe 227(4) ou (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une disposition semblable du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-chômage* ou d'une loi ou ordonnance provinciale ou territoriale visée par un accord en vue du recouvrement d'un impôt qu'a conclu le ministre des Finances, en contrepartie du report par Sa Majesté de ces créances à l'égard des coûts raisonnables de cette réalisation.
 10. Si le Ministère avise le praticien de l'insolvabilité que les dettes du débiteur fiscal envers sa Majesté ont été payées, le praticien devra alors distribuer les sommes en sa possession ou à l'être, incluant toute somme qui lui a été remise jusqu'alors ou par la suite par, le Ministère, promptement tel que requis légalement.

DATE

PRATICIEN DE L'INSOLVABILITÉ.

DATE

DIRECTEUR
BUREAU DE DISTRICT D'IMPÔT

-
5. The Insolvency Practitioner may retain from any money received an amount equal to the reasonable costs (those fees and out of pocket expenses that are directly related to the collection of amounts due the Crown) incurred by the practitioner to collect such money. No levy will be chargeable to or upon any monies.
 6. The Insolvency Practitioner may examine and determine the nature and extent of a person's liability to pay any monies and, subject to the written concurrence of Revenue Canada, Taxation, agree with that person as to the amount of that liability and the practitioner shall forthwith advise the Department of any such determination or agreement and of any monies received in respect of any liability that is the subject of any such determination or agreement.
 7. This agreement may be terminated by either party upon 14 days prior written notice to the other party and, upon termination of the agreement, the Insolvency Practitioner shall immediately provide a written report of amounts collected pursuant to this agreement and, subject to section 5, immediately remit all monies received to the Department.
 8. Any amount payable to the Insolvency Practitioner by Her Majesty pursuant to any agreement in respect of assets other than monies shall in no case be deducted from or set off against any amounts which the practitioner is required to remit hereunder to the Department.
 9. With respect to property, proceeds from the realization of which will be available to satisfy Her Majesty's trust claims, including, claims by virtue of subsection 227(4) or (5) of the *Income Tax Act* or a similar provision of the *Canada Pension Plan* or the *Unemployment Insurance Act* or an act or ordinance of a province or territory in respect of which the Minister of Finance has entered into a tax collection agreement similar thereto, the Insolvency Practitioner shall with all due diligence administer and realize the property in consideration of Her Majesty postponing such claims to the reasonable costs of such realization.
 10. If the Department notifies the Insolvency Practitioner that the liabilities of the tax debtor to Her Majesty relevant hereto have been satisfied, the Insolvency Practitioner shall with all due dispatch thereafter distribute as required by law any monies then or at any time thereafter in his possession, including any monies therefore or thereafter remitted to him by the Department.

DATE

INSOLVENCY PRACTITIONER (Seal)

DATE

DIRECTOR
DISTRICT TAXATION OFFICE

Vérification nationale National Audit

Ottawa/Hull
K1A 0C9

Ottawa/Hull
K1A 0C9

le 19 août 1991

August 19, 1991

À : Tous les syndics
DE : Surintendant des faillites

TO: All Trustees
FROM: Superintendent of Bankruptcy

La matière contenue dans cette lettre fut publiée dans un premier temps sous la forme du projet de directive no. 34. Nous avons décidé de diffuser ces renseignements sous la forme d'une lettre à la suite de plusieurs suggestions que l'information dans le projet de directive serait mieux propagée de cette façon.

The material contained in this letter was first issued in the form of an exposure draft to Directive 34. We have decided to circulate it in an information letter as a result of the many suggestions that the information contained in the exposure draft would be better disseminated in this way.

La présente lettre vise à informer les syndics, qu'il s'agisse de particuliers ou de sociétés, en réponse aux nombreuses demandes de renseignements concernant les vérifications faites par le Bureau du Surintendant des faillites.

This letter provides information to trustees, individual and corporate, in response to their numerous queries pertaining to the audit activity of the Office of the Superintendent of Bankruptcy.

Généralités

1. Le Groupe national de vérification entreprend la vérification périodique des bureaux de syndics pour deux raisons principales :

- a) pour exécuter le mandat du Surintendant, lequel consiste à surveiller l'administration des actifs conformément à la Loi et aux Règles sur la faillite, aux directives du Surintendant et aux autres lois connexes; et
- b) contribuer à améliorer la qualité générale des pratiques en matière de faillite.

2. Il peut aussi entreprendre des vérifications systématiques ou spéciales au nom du Surintendant s'il y a eu des allégations d'irrégularités.

Sortes de vérification

3. Il y a trois (3) sortes de vérification :

Background

1. The National Audit Group undertakes audits of trustees' offices on a rotational basis for two main purposes:

- a) in the fulfilment of the Superintendent's requirement to supervise the administration of estates in compliance with the Bankruptcy Act and Rules, the Superintendent's Directives and other related legislations; and
- b) to assist in improving the general quality of bankruptcy practice.

2. It will also undertake investigative or special audits on behalf of the Superintendent where there have been allegations of irregularities.

Audit Types

3. There are three (3) types of audits:

a) Vérification générale : Vérification périodique habituelle qui porte sur tous les points mentionnés dans la présente lettre.

b) Vérification sélective : Vérification qui suit normalement une vérification générale. Le vérificateur se limite aux faiblesses antérieurement décelées et aux contrôles bancaires internes.

c) Vérification spéciale : Vérification entreprise lorsqu'une plainte sérieuse est déposée et/ou lorsque de sérieuses irrégularités sont soupçonnées. Le vérificateur examine alors un aspect particulier des activités du syndic mais, selon les résultats, la vérification peut être élargie.

4. Étant donné la nature particulière des vérifications spéciales, la présente lettre ne s'y applique pas.

Processus de vérification

5. Le groupe de vérification, en collaboration avec les surintendants adjoints de district, élabore un plan de travail annuel pour les vérifications générales et sélectives.

6. Habituellement, le syndic sera informé à l'avance qu'il fera l'objet d'une vérification.

7. Le vérificateur mène une entrevue préliminaire avec le syndic et discute de l'objet, des formalités et de l'étendue de la vérification.

8. Le vérificateur entreprend l'examen d'un échantillonnage de dossiers, ce qui peut lui prendre une ou plusieurs semaines dépendant de la complexité de l'administration du syndic.

9. Une fois la vérification terminée, le vérificateur rencontre le syndic et discute des points les plus importants avant de rédiger un rapport préliminaire à l'intention du coordonnateur de la vérification.

10. Un rapport préliminaire est rédigé et acheminé au syndic pour obtenir ses commentaires. Le syndic est tenu de répondre dans les vingt (20) jours suivants.

11. Les commentaires du syndic, s'il y en a, seront annexés ou incorporés au rapport selon le cas.

12. Une copie du rapport final ainsi que les commentaires du syndic sont envoyés au surintendant associé (Vérification), au surintendant adjoint du district, au vé-

a) General: This is the regular cyclical audit which covers all the areas mentioned in this letter.

b) Selective: It normally follows a general audit. The auditor will concentrate on the weaknesses previously identified and on the internal banking controls.

c) Special: This audit is performed when a serious complaint is received and/or when serious irregularities are suspected. The auditor will look at a particular aspect of the trustee's operations but, depending on his findings, the scope of the audit may be expanded.

4. In view of their particular nature, this letter does not address special audits.

Audit Process

5. The audit group, with input from the District Assistant Superintendents, will develop an annual work-plan for general and selective audits.

6. Normally, the trustee will be informed prior to his audit being performed.

7. The auditor will conduct a preliminary interview with the trustee and discuss the purpose, procedure and scope of the audit.

8. The auditor will examine a sample of files. This may take one or more weeks depending on the complexity of the trustee's administration.

9. The auditor will meet with the trustee upon completion of the field audit to discuss his principal findings before preparing a draft report to the Audit Coordinator for review.

10. A draft report will be prepared and forwarded, to the trustee, for comments. It is expected that the trustee will reply within twenty (20) days.

11. The trustee's comments, if any, will be attached or incorporated into the report as the case may be.

12. Copies of the final report along with the trustee's comments will be sent to the Deputy Superintendent (Audit), the District Assistant Superintendent, the

rificateur, au syndic et, dans le cas d'un syndic corporatif, au président ou directeur du syndic corporatif.

13. Il en demeure la responsabilité du surintendant adjoint de district de s'assurer que les mesures correctives nécessaires, selon le cas, sont apportées.

14. Si de sérieuses irrégularités sont constatées, un rapport assorti de recommandations pour mesures disciplinaires peut être envoyé directement au Surintendant.

Éléments pouvant faire l'objet d'une vérification

Les suivants sont présentés au syndics et ne se proposent pas d'épuiser toutes les hypothèses.

15. Contrôle interne

Le vérificateur examine les contrôles internes pour s'assurer que des procédures satisfaisantes sont en place afin de sauvegarder les fonds et les biens d'un actif.

16. Procédé initial et contrôle d'actifs

Même s'il ne couvre pas ces activités à fond, le vérificateur tente généralement de répondre aux questions suivantes :

- a) Les documents de la première entrevue sont-ils au dossier?
- b) Le syndic a-t-il bien évalué la capacité pour le consommateur de faire des paiements mensuels au bénéfice de l'actif?
- c) Le syndic a-t-il pris possession des, ou les dispositions nécessaires pour protéger, biens meubles du consommateur qui ne sont pas exempts de saisie et qui pourraient faire partie de l'actif.
- d) Le syndic a-t-il obtenu tous les livres comptables, les dossiers et les documents nécessaires?
- e) Le syndic a-t-il pris les dispositions nécessaires pour protéger et assurer les biens et les lieux du failli?
- f) Si le syndic a poursuivi les activités, était-il justifié?

auditor, the trustee and, in the case of a corporate trustee, to the chairman or president of the corporate trustee.

13. It is the responsibility of the District Assistant Superintendent to ensure that the appropriate corrective measures, if any, are implemented.

14. In those cases where serious irregularities are uncovered, a report with recommendations may be sent directly to the Superintendent for disciplinary action.

Areas Covered

The following are presented to trustees and are not meant to be exhaustive.

15. Internal Control

The auditor will look into the internal controls to ensure that adequate procedures are in place to safeguard estate funds and assets.

16. Initial Procedures and Asset Control

Although not complete the auditor will generally try to find answers to the following questions:

- a) Are the proper initial interview documents on file?
- b) Did the trustee fully evaluate the consumer's ability to contribute monthly payments for the benefit of the estate?
- c) Did the trustee take possession of, or adequately secure, the movable assets of a consumer bankrupt that are not exempt from seizure and may be estate assets?
- d) Did the trustee obtain all appropriate accounting books, records and documents?
- e) Did the trustee adequately secure, protect and insure the bankrupt's assets and premises?
- f) If the trustee carried on the business was it warranted?

g) Si les lieux sont loués, le syndic a-t-il immédiatement vérifié ses options en vertu du bail?

h) Le syndic a-t-il pris des mesures pour inspecter et conserver l'intérêt de l'actif dans des biens détenus par des tierces parties (exemple : huissier-exécutant, huissier, propriétaire foncier, clients)?

i) Le syndic s'est-il enregistré sur les titres de propriété?

j) Le syndic a-t-il pris des dispositions pour saisir ou immobiliser tous les comptes bancaires?

k) Le syndic a-t-il affiché l'avis de faillite et de ses droits dans les locaux commerciaux du failli?

l) Le syndic a-t-il obtenu une ordonnance du tribunal pour la réexpédition du courrier?

m) Le syndic a-t-il pris les mesures nécessaires pour s'assurer que les titres et valeurs sont conformes et dûment enregistrés?

17. Prise d'inventaire

Le vérificateur détermine si le syndic a exercé un contrôle satisfaisant sur toutes les étapes de la prise d'inventaire.

18. Vérification du bilan statutaire

Le vérificateur examine si le syndic a vérifié le bilan statutaire de la façon suivante :

a) Examiner le bilan statutaire en relation avec l'interrogatoire du failli.

b) Examiner le bilan statutaire en relation avec les preuves de réclamation.

c) Examiner le bilan statutaire en relation avec les registres comptables, les états financiers, les chèques annulés et les états bancaires, la correspondance de nature juridique et, s'il s'agit d'une entreprise, avec le livre des procès-verbaux et le registre des actions.

d) Examiner le dossier de correspondance, les documents de travail et les procès-verbaux des assemblées d'inspecteurs pour voir quelles démarches ont été prises pour découvrir toute transaction révisable, préférence frauduleuse ou disposition de biens et

g) If leased premises, did the trustee immediately verify his options under the lease?

h) Did the trustee take steps to inspect and preserve the estate's interest in assets held by third parties (example: sheriff, bailiff, landlord, customers)?

i) Did the trustee register against title of real estate?

j) Did the trustee arrange to seize or freeze all bank accounts?

k) Did the trustee post the notice of bankruptcy and the trustee's interest at the business premises of the bankrupt?

l) Did the trustee obtain a court order for the redirection of mail?

m) Has the trustee taken steps to verify that the security documents were in order and properly registered?

17. Inventory Taking

The auditor will determine if the trustee has exercised proper control over all the steps in the taking of the inventory.

18. Verification of the Statement of Affairs

The auditor will examine if the trustee has verified the statement of affairs by the following:

a) Review the statement of affairs in conjunction with the examination of the bankrupt.

b) Review the statement of affairs in conjunction with the proofs of claim.

c) Review the statement of affairs in conjunction with the books and records, financial statements, cancelled cheques and bank statements, legal correspondence and, if a corporation, with the minutes book and share register.

d) Review the correspondence file, working papers and the minutes of inspectors' meetings to see what steps were taken to uncover any reviewable transactions, fraudulent preferences or settlements and to see if

pour voir si les inspecteurs ont été demandés de considérer toute action possible.

19. Réalisation de l'actif

Cette question est étroitement liée à la précédente et le vérificateur tentera de répondre aux questions suivantes :

- a) Le syndic a-t-il vérifié les titres de propriété sur les biens du failli?
- b) Le syndic a-t-il vérifié si l'actif pouvait comprendre une équité sur un bien grevé, par évaluation ou autrement?
- c) Pour ce qui est de la vente des biens, le syndic a-t-il agi de bonne foi, dans les meilleurs intérêts de l'actif et a-t-il obtenu l'autorisation appropriée?
- d) La réalisation correspondait-elle à la valeur établie ou estimative des biens, qu'ils aient été vendus dans une vente privée, par encan, ou par appel d'offres?
- e) Est-il évident que le syndic a le contrôle et perçoit les comptes recevables et les dépôts, les trop-payés ou les paiements par anticipation, les retenues, etc.

20. Libération des faillis

Le vérificateur détermine si le syndic demande une convocation pour l'audition de la demande de libération du failli en temps opportun tout en informant adéquatement le tribunal des actions du failli et de son état financier actuel.

21. Équité des frais

L'intention de cette fonction est de constater si, en tenant compte d'une analyse de temps, les honoraires sont raisonnables et si les déboursés et les avances sont autorisés et appuyés par pièces justificatives, procès-verbaux ou autres documents.

22. Remise aux créanciers

On regarde les procédures adoptées pour admettre les preuves de réclamation et autoriser la remise de fonds conformément à la Loi ou, dans certains cas, les versements conformément à d'autres lois fédérales ou provinciales (fiducie présumée). On vérifie aussi si les dividendes sont versées en temps opportun.

the inspectors were asked to consider possible action.

19. Realization of Assets

This area is closely related to the previous activity and the auditor will attempt to answer the following questions:

- a) Did the trustee verify title to assets of the bankrupt?
- b) Did the trustee satisfy himself as to the possible equity for the estate in secured assets by appraisal or other means?
- c) With regard to the sale of assets, has the trustee acted in good faith, in the best interest of the estate and, obtained appropriate authorization?
- d) Was the realization in line with the appraised or estimated value of the assets whether sold by private sale, auction or tender?
- e) Is there evidence that the trustee has control of, and is proceeding with the collection of trade accounts receivables and deposits, over payments or advance payments, drawbacks, etc.?

20. Bankrupt's Discharge

The auditor will determine if the trustee is making a timely application for the hearing of the bankrupt's discharge as well as adequately informing the Court as to the bankrupt's actions and his actual financial status.

21. Propriety of Costs

This activity is intended to ascertain whether, having regard to a time benefit analysis, the fees are reasonable and that the disbursements and advances are authorized and supported by vouchers, minutes and other documents.

22. Distribution to Creditors

Attention will be directed toward procedures adopted for allowing proofs of claim and the distribution of funds in accordance with the Act or in some cases, payments in accordance with other federal or provincial legislations (deemed trust). This will also indicate the timely payment of dividends.

23. Examen des propositions

La vérification portera sur la préparation et l'examen faites par le syndic avant de rédiger son rapport aux créanciers et au tribunal. Dans le cas des propositions en défaut, le vérificateur examinera les agissements du syndic.

24. Syndic agissant à double capacité

Le vérificateur doit examiner si les créanciers ou les inspecteurs ont été adéquatement informés et si les registres comptables ont été tenus à jour.

25. Syndic agissant à titre de séquestre intérimaire

À cet égard, la vérification porte principalement sur les exigences statutaires de l'ordonnance portant sur la nomination du séquestre intérimaire.

26. Délais dans la fermeture des dossiers

Le vérificateur détermine si les délais dans la fermeture des dossiers dépendent du syndic ou de circonstances indépendantes de sa volonté. Ceci inclura les cas de faillites de consommateurs ouverts depuis plus de 18 mois, les faillites d'entreprises ouverts depuis plus de deux ans, les propositions en défaut et les propositions où le terme a expiré.

27. Service aux débiteurs et créanciers

Du résultat de sa vérification ainsi qu'autres démarches, tel qu'un examen des dossiers de correspondance du syndic, le vérificateur tentera de former une opinion quant à la qualité du service offert aux créanciers et aux débiteurs.

Le surintendant des faillites

23. Review of Proposals

The audit will deal with the preparation and review made by the trustee prior to preparing his/her reports to the creditors and the Court. For those proposals in default, the auditor will examine the actions of the trustee.

24. Trustee Acting in Dual Capacity

The auditor will verify if adequate disclosure was made to the creditors or inspectors and if sufficient accounting records were maintained.

25. Trustee Acting as Interim Receiver

In this area, the audit will be directed primarily to the statutory requirements of the orders covering interim receiver's appointments.

26. Timeliness in Closing Estates

The auditor will determine if delays in completion of estates are caused by the trustee or by circumstances beyond his/her control. This area will cover consumer estates open over 18 months, business bankruptcies open over two years, proposals in default and proposals where the term has expired.

27. Service to the debtors and creditors

The auditor will attempt to form an opinion as to the quality of the service both to creditors and debtors from the results of the audit procedures and from other steps such as a review of the trustee's correspondence files.

The Superintendent of Bankruptcy



W. Clare

Statistiques**FAILLITES**

juin 1991

Statistics**BANKRUPTCIES**

June 1991

	Mois courant — Current month		Cumul pour l'année — Yearly to date			
	Consommateur Consumer	Affaire Business	Total Total	Consommateur Consumer	Affaire Business	Total Total
T.-N./Nfld.			47	9	56	380
N.-É./N.S.			174	52	226	1,092
I.P.-É./P.E.I.			0	5	5	28
N.-B./N.B.			32	6	38	289
Québec			1,260	344	1,604	9,162
Ontario			2,094	295	2,389	12,687
Manitoba			177	24	201	1,213
Saskatchewan			121	36	157	833
Alberta			445	76	521	2,692
C.-B./B.C.			409	97	506	2,238
T.N.-O./N.W.T.			3	1	4	4
Yukon			0	0	0	5
			4,762	945	5,707	30,623
Canada						

PROPOSITIONS

juin 1991

PROPOSALS

June 1991

	Mois courant — Current month		Cumul pour l'année — Yearly to date	
T.-N./Nfld.	0		0	
N.-É./N.S.	2		8	
I.P.-É./P.E.I.	0		0	
N.-B./N.B.	1		3	
Québec	30		137	
Ontario	82		497	
Manitoba	0		13	
Saskatchewan	0		5	
Alberta	0		7	
C.-B./B.C.	1		33	
T.N.-O./N.W.T.	0		0	
Yukon	0		0	
Canada	116		703	

FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE JUIN 1991, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES

BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF JUNE 1991, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES

	Mois Courant — Current month		Cumul pour l'année — Yearly to date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
TERRE-NEUVE/NEWFOUNDLAND				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	0	0	0	0
Industries de la pêche et du piégeage				
Fishing & Trapping industries.....	3	24,511	3	24,511
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries.....	0	0	1	120,413
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	1	29,095,710
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	0	0	4	1,831,014
Industries de la construction				
Construction industries.....	0	0	8	1,528,232
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	0	0	4	167,407
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	0	0	2	709,101
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	6	152,250	25	2,905,109
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	0	0	0	0
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	0	0	5	433,269
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	0	0	0	0
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	0	0	2	372,167
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	0	0	1	5,547,293
Autres industries de services				
Other service industries.....	0	0	0	0
Total	9	176,761	56	42,734,226

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
NOUVELLE-ÉCOSSE/NOVA SCOTIA				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	1	71,011	3	202,455
Industries de la pêche et du piègeage				
Fishing & Trapping industries.....	8	184,122	61**	23,698,632**
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries	1	24,737	1	24,737
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	0	0
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	2	125,200	13	3,938,008
Industries de la construction				
Construction industries.....	12	2,093,600	54	8,672,658
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	2	69,278	24	2,933,817
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	0	0	2	80,649
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	1	424,224	9	2,767,144
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	13	10,700,016	58	21,522,669
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	0	0	0	0
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	2	123,213	14	1,254,851
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	4	68,120	20	10,140,778
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	0	0	6	2,023,598
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	1	228,030	15	2,936,847
Autres industries de services				
Other service industries	5	393,814	31	6,610,776
Total	52	14,505,365	311	86,807,619

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

** Passif cumulatif plus bas que mars suite à l'annulation d'une dette répétée par erreur dans deux dossiers liés.

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

** Liabilities to date lower then in March further to the removal of a debt repeated by error in related estates.

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
ILE DU PRINCE-ÉDOUARD/PRINCE EDWARD ISLAND				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	1	30,005	1	30,005
Industries de la pêche et du piègeage				
Fishing & Trapping industries.....	0	0	0	0
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries	0	0	0	0
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	0	0
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	0	0	2	17,679,544
Industries de la construction				
Construction industries	0	0	0	0
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	0	0	0	0
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	3	664,023	8	950,023
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	0	0	2	137,453
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	0	0	0	0
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	0	0	0	0
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	0	0	0	0
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	0	0	0	0
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	0	0	0	0
Autres industries de services				
Other service industries	1	312,105	1	312,105
Total	5	1,006,133	14	19,109,130

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant — Current Month		Cumul pour l'année — Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
NOUVEAU-BRUNSWICK/NEW BRUNSWICK				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	0	0	4	682,318
Industries de la pêche et du piègeage				
Fishing & Trapping industries.....	0	0	4	196,498
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries	0	0	1	26,417
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries	0	0	0	0
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	1	515,883	6	8,658,315
Industries de la construction				
Construction industries	2	27,133	16	2,692,197
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	0	0	19	1,840,770
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	0	0	1	33,341
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	0	0	1	86,800
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	2	233,020	20	2,995,853
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	0	0	1	16,321
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	0	0	0	0
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	0	0	3	1,567,901
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	0	0	1	398,502
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	0	0	12	3,613,289
Autres industries de services				
Other service industries	1	1,001	11	1,399,284
Total	6	777,037	100	24,207,806

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
QUÉBEC				
Industries agricoles et de services connexes Agriculture & related service industries	4	599,841	60	8,153,899
Industries de la pêche et du piégeage Fishing & Trapping industries.....	1	930,944	14	2,720,196
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers Logging & Forestry industries	7	433,862	28	3,065,269
Industries des mines, carrières et puits de pétrole Mining, quarrying & oil well industries	0	0	4	7,895,986
Industries manufacturières Manufacturing industries.....	27	15,569,234	276	136,118,167
Industries de la construction Construction industries	35	9,122,249	323	81,627,027
Industries du transport et de l'entreposage Transportation & storage industries.....	13	20,951,919	111	175,076,259
Industries des communications et des services publics Communication & other utility industries.....	0	0	11	860,557
Industries du commerce de gros Wholesale trade industries.....	32	8,670,520	246	90,686,865
Industries du commerce de détail Retail trade industries	91	10,724,066	686	154,310,570
Industries des intermédiaires financiers et des assurances Finance & Insurance industries.....	10	6,193,214	38	28,964,605
Industries services immobiliers et agences d'assurances Real estate operations & insurance agencies industries.....	3	291,664	68	157,598,702
Industries des services aux entreprises Business service industries.....	20	5,181,881	120	27,104,820
Industries des services gouvernementaux Government service industries.....	0	0	9	901,772
Industries des services d'enseignement Educational service industries.....	0	0	6	1,039,759
Industries des services de soins santé et services sociaux Health & social service industries	3	484,260	33	11,562,557
Industries de l'hébergement et de la restauration Accommodation food & beverage service industries.....	66	25,843,640	358	109,134,977
Autres industries de services Other service industries	32	5,550,265	253	44,336,133
Total	344	110,547,559	2,644	1,041,158,120

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant — Current Month		Cumul pour l'année — Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
ONTARIO				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	1	95,306	6	836,928
Industries de la pêche et du piégeage				
Fishing & Trapping industries.....	1	1,170,454	1	1,170,454
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries.....	0	0	1	58,700
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	4	722,651	5	767,247
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	25	9,270,706	168	98,940,598
Industries de la construction				
Construction industries.....	64	12,656,263	371	99,088,240
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	16	1,634,957	130	21,914,661
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	3	1,858,638	14	6,400,485
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	11	4,477,134	134	59,958,576
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	64	16,470,281	454	345,701,528
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	3	100,949	32	87,732,718
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	11	13,803,618	69	97,609,431
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	19	9,492,449	128	51,088,510
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	6	994,725
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	5	324,250
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	4	1,477,742	18	10,900,298
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	32	6,073,725	191	47,412,499
Autres industries de services				
Other service industries	37	6,661,829	175	37,600,551
Total	295	85,966,702	1,908	968,500,399

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
MANITOBA				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	3	161,605	16	2,688,587
Industries de la pêche et du piègeage				
Fishing & Trapping industries.....	0	0	0	0
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries	0	0	1	40,110
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	0	0
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	0	0	9	3,154,152
Industries de la construction				
Construction industries	5	2,820,450	28	27,090,819
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	4	1,508,531	25	4,340,998
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	2	102,078	8	5,476,022
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	1	60,299	40	3,518,923
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	0	0	1	125,155
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	3	754,652	13	7,033,535
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	0	0	10	1,525,723
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	0	0	3	238,780
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	3	671,905	34	3,798,790
Autres industries de services				
Other service industries	3	92,864	23	3,353,744
Total	24	6,172,384	211	62,385,338

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
SASKATCHEWAN				
Industries agricoles et de services connexes Agriculture & related service industries	16	2,535,387	144	31,576,636
Industries de la pêche et du piégeage Fishing & Trapping industries.....	0	0	0	0
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers Logging & Forestry industries.....	1	68,271	1	68,271
Industries des mines, carrières et puits de pétrole Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	0	0
Industries manufacturières Manufacturing industries.....	1	385,473	9	1,972,922
Industries de la construction Construction industries.....	1	40,000	21	2,589,717
Industries du transport et de l'entreposage Transportation & storage industries.....	1	13,502	17	1,902,517
Industries des communications et des services publics Communication & other utility industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de gros Wholesale trade industries.....	2	208,283	10	2,277,929
Industries du commerce de détail Retail trade Industries	7	2,293,601	70	13,491,819
Industries des intermédiaires financiers et des assurances Finance & Insurance industries.....	0	0	0	0
Industries services immobiliers et agences d'assurances Real estate operations & insurance agencies industries.....	0	0	6	2,846,719
Industries des services aux entreprises Business service industries.....	2	908,873	7	2,510,629
Industries des services gouvernementaux Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement Educational service industries.....	0	0	1	201,000
Industries des services de soins santé et services sociaux Health & social service industries	0	0	0	0
Industries de l'hébergement et de la restauration Accommodation food & beverage service industries.....	1	80,400	35	3,735,438
Autres industries de services Other service industries	4	373,862	16	1,592,634
Total	36	6,907,652	337	64,766,231

* Tel que déclaré par les débiteurs
* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors
* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant — Current Month		Cumul pour l'année — Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
ALBERTA				
Industries agricoles et de services connexes Agriculture & related service industries	5	574,977	45	9,339,165
Industries de la pêche et du piègeage Fishing & Trapping industries.....	0	0	1	36,092
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers Logging & Forestry industries	0	0	4	884,918
Industries des mines, carrières et puits de pétrole Mining, quarrying & oil well industries	1	9,994,481	13	14,372,820
Industries manufacturières Manufacturing industries.....	2	229,272	46	16,331,957
Industries de la construction Construction industries	16	1,406,672	117	30,541,262
Industries du transport et de l'entreposage Transportation & storage industries.....	11	1,238,140	96	10,028,631
Industries des communications et des services publics Communication & other utility industries.....	4	220,207	10	493,263
Industries du commerce de gros Wholesale trade industries.....	3	1,086,697	32	8,425,240
Industries du commerce de détail Retail trade industries	14	1,532,997	125	19,876,990
Industries des intermédiaires financiers et des assurances Finance & Insurance industries.....	0	0	9	4,016,821
Industries services immobiliers et agences d'assurances Real estate operations & insurance agencies industries.....	2	159,475	15	2,841,958
Industries des services aux entreprises Business service industries.....	3	235,606	52	11,121,144
Industries des services gouvernementaux Government service industries.....	0	0	1	30,818
Industries des services d'enseignement Educational service industries.....	2	121,273	3	242,017
Industries des services de soins santé et services sociaux Health & social service industries	2	955,930	13	3,905,325
Industries de l'hébergement et de la restauration Accommodation food & beverage service industries.....	6	1,246,163	46	6,617,639
Autres industries de services Other service industries	5	192,343	71	6,141,051
Total	76	19,194,233	699	145,247,111

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
COLOMBIE-BRITANNIQUE/BRITISH COLUMBIA				
Industries agricoles et de services connexes Agriculture & related service industries	3	2,194,754	15	6,436,422
Industries de la pêche et du piégeage Fishing & Trapping industries.....	1	34,700	10	1,962,543
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers Logging & Forestry industries.....	3	118,908	31	22,298,735
Industries des mines, carrières et puits de pétrole Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	3	10,582,205
Industries manufacturières Manufacturing industries.....	7	3,524,533	51	12,678,093
Industries de la construction Construction industries.....	16	1,177,640	132	56,904,466
Industries du transport et de l'entreposage Transportation & storage industries.....	10	453,213	86	12,070,857
Industries des communications et des services publics Communication & other utility industries.....	0	0	7	2,673,218
Industries du commerce de gros Wholesale trade industries.....	16	3,512,201	52	20,444,911
Industries du commerce de détail Retail trade industries	11	1,731,661	97	13,178,788
Industries des intermédiaires financiers et des assurances Finance & Insurance industries.....	1	85,128	9	4,210,881
Industries services immobiliers et agences d'assurances Real estate operations & insurance agencies industries.....	3	1,123,387	20	7,466,060
Industries des services aux entreprises Business service industries.....	4	474,317	39	8,548,944
Industries des services gouvernementaux Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement Educational service industries.....	0	0	3	3,154,115
Industries des services de soins santé et services sociaux Health & social service industries	1	45,005	4	334,721
Industries de l'hébergement et de la restauration Accommodation food & beverage service industries.....	12	1,845,330	55	6,845,113
Autres industries de services Other service industries	9	784,030	51	11,907,678
Total	97	17,104,807	665	201,697,750

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
TERRITOIRES DU NORD-OUEST/NORTHWEST TERRITORIES				
Industries agricoles et de services connexes Agriculture & related service industries	0	0	0	0
Industries de la pêche et du piégeage Fishing & Trapping industries.....	0	0	0	0
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers Logging & Forestry industries.....	0	0	0	0
Industries des mines, carrières et puits de pétrole Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	0	0
Industries manufacturières Manufacturing industries.....	0	0	0	0
Industries de la construction Construction industries.....	1	226,296	1	226,296
Industries du transport et de l'entreposage Transportation & storage industries.....	0	0	0	0
Industries des communications et des services publics Communication & other utility industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de gros Wholesale trade industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de détail Retail trade industries	0	0	0	0
Industries des intermédiaires financiers et des assurances Finance & Insurance industries.....	0	0	0	0
Industries services immobiliers et agences d'assurances Real estate operations & insurance agencies industries.....	0	0	0	0
Industries des services aux entreprises Business service industries.....	0	0	0	0
Industries des services gouvernementaux Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux Health & social service industries	0	0	0	0
Industries de l'hébergement et de la restauration Accommodation food & beverage service industries.....	0	0	0	0
Autres industries de services Other service industries	0	0	1	1,001
Total	1	226,296	2	227,297

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
YUKON				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	0	0	0	0
Industries de la pêche et du piégeage				
Fishing & Trapping industries.....	0	0	0	0
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries	0	0	0	0
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	0	0	0	0
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	0	0	0	0
Industries de la construction				
Construction industries	0	0	0	0
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	0	0	0	0
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	0	0	0	0
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	0	0	0	0
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	0	0	0	0
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	0	0	0	0
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	0	0	0	0
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	0	0
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	0	0	0	0
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	0	0	0	0
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	0	0	0	0
Autres industries de services				
Other service industries	0	0	0	0
Total	0	0	0	0

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
CANADA				
Industries agricoles et de services connexes				
Agriculture & related service industries	34	6,262,886	294	59,946,415
Industries de la pêche et du piègeage				
Fishing & Trapping industries.....	14	2,344,731	94**	29,808,926**
Industries de l'exploitation forestière et services forestiers				
Logging & Forestry industries.....	12	645,778	69	26,587,570
Industries des mines, carrières et puits de pétrole				
Mining, quarrying & oil well industries.....	5	10,717,132	26	62,713,968
Industries manufacturières				
Manufacturing industries.....	65	29,620,301	584	301,302,770
Industries de la construction				
Construction industries.....	152	29,570,303	1,071	310,960,914
Industries du transport et de l'entreposage				
Transportation & storage industries.....	57	25,869,540	512	230,275,917
Industries des communications et des services publics				
Communication & other utility industries.....	7	2,078,845	45	10,541,513
Industries du commerce de gros				
Wholesale trade industries.....	70	19,145,160	502	191,782,611
Industries du commerce de détail				
Retail trade industries	209	43,898,191	1,577	577,639,702
Industries des intermédiaires financiers et des assurances				
Finance & Insurance industries.....	14	6,379,291	90	125,066,501
Industries services immobiliers et agences d'assurances				
Real estate operations & insurance agencies industries.....	24	16,256,009	210	277,084,525
Industries des services aux entreprises				
Business service industries.....	52	16,361,246	379	113,608,449
Industries des services gouvernementaux				
Government service industries.....	0	0	16	1,927,315
Industries des services d'enseignement				
Educational service industries.....	2	121,273	18	4,961,141
Industries des services de soins santé et services sociaux				
Health & social service industries	10	2,962,937	80	29,735,948
Industries de l'hébergement et de la restauration				
Accommodation food & beverage service industries.....	121	35,989,193	747	189,641,885
Autres industries de services				
Other service industries	97	14,362,113	633	113,254,957
Total	945	262,584,929	6,947	2,656,841,027

* Tel que déclaré par les débiteurs

* Selon les groupes principaux du CAF (1980)

** Passif cumulatif plus bas que mars suite à l'annulation d'une dette répétée par erreur dans deux dossiers liés.

* As declared by Debtors

* As per SIC major groups (1980)

** Liabilities to date lower than in March further to the removal of a debt repeated by error in related estates.

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN JUIN 1991
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN JUNE 1991
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
T.-N./NFLD.						
ST-JOHN'S	14	4	0	18	276,850	466,024
AUTRES/OTHERS	33	5	0	38	450,434	688,684
TOTAL	47	9	0	56	727,284	1,154,708
N.-É./N.S.						
HALIFAX	70	25	2	97	3,439,127	13,147,120
SYDNEY	28	1	0	29	486,100	604,552
SYDNEY MINES	4	1	0	5	155,850	199,550
AUTRES/OTHERS	72	25	0	97	1,894,022	4,762,830
TOTAL	174	52	2	228	5,975,099	18,714,052
I.P.-É./P.E.I.						
CHARLOTTETOWN	0	1	0	1	8,836	312,105
AUTRES/OTHERS	0	4	0	4	258,872	694,028
TOTAL	0	5	0	5	267,708	1,006,133
N.-B./N.B.						
FREDERICTON	0	1	0	1	340,128	515,883
MONCTON	10	0	1	11	34,660	231,385
SAINT-JOHN	6	1	0	7	28,958	191,119
AUTRES/OTHERS	16	4	0	20	321,217	702,923
TOTAL	32	6	1	39	724,963	1,641,310
QUÉBEC						
BAIE-COMEAU	2	1	0	3	475,915	582,996
CHICOUTIMI-JONQUIÈRE	15	3	0	18	131,000	571,597
DRUMMONDVILLE	12	7	0	19	247,202	409,771
GRANBY	13	7	0	20	269,075	677,977
HULL/GATINEAU/AYLMER	86	12	6	104	1,539,523	4,289,291
MONTRÉAL	535	116	7	658	43,097,039	84,651,503
QUÉBEC	102	36	8	146	153,596,955	158,208,851
RIMOUSKI	8	3	0	11	304,366	875,103
ROUYN	6	0	0	6	245,000	428,401
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	12	2	0	14	1,296,540	1,456,454
SHAWINIGAN	9	1	0	10	113,880	188,694
SHERBROOKE	20	11	0	31	1,478,290	2,836,271
SOREL	3	1	0	4	210,950	530,181
ST-HYACINTHE	6	0	0	6	2,880	413,254
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	7	1	0	8	49,200	276,656
ST-JÉRÔME	11	0	0	11	7,305	111,930
THETFORD MINES	2	2	1	5	766,483	1,660,324
TROIS-RIVIÈRES	22	4	1	27	2,716,876	3,299,030
VICTORIAVILLE	12	5	0	17	110,200	409,254
AUTRES/OTHERS	377	132	7	516	107,693,711	164,571,383
TOTAL	1,260	344	30	1,634	314,352,390	426,448,921

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN JUIN 1991
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN JUNE 1991
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ONTARIO						
BARRIE	23	4	0	27	1,383,974	1,554,135
BELLEVILLE	4	2	0	6	15,402	418,105
BRANTFORD	17	3	0	20	821,155	1,367,728
BROCKVILLE	5	1	0	6	105,475	693,873
CHATHAM	9	1	0	10	47,825	281,118
CORNWALL	14	1	0	15	328,537	474,925
GUELPH	17	1	0	18	864,983	1,177,021
HAMILTON	128	16	2	146	4,981,509	8,401,544
KINGSTON	19	12	0	31	655,010	1,688,198
KITCHENER	82	4	2	88	3,251,583	7,359,717
LONDON	53	12	6	71	1,087,482	6,899,817
MIDLAND	0	1	1	2	1,300	97,778
NORTH BAY	15	3	0	18	96,087	542,942
ORILLIA	9	0	0	9	234,201	349,420
OSHAWA	45	11	1	57	3,596,572	9,836,551
OTTAWA	105	18	8	131	9,236,417	13,604,290
OWEN SOUND	3	1	0	4	15,500	56,732
PETERBOROUGH	18	3	0	21	296,875	668,162
SARNIA	12	1	0	13	627,400	1,266,984
SAULT-STE-MARIE	29	1	0	30	91,678	906,566
ST-CATHARINES/NIAGARA	60	9	1	70	1,751,538	3,581,156
STRATFORD	1	0	0	1	2,500	10,249
SUDBURY	30	5	1	36	270,035	1,001,347
THUNDER BAY	11	1	1	13	139,734	711,936
TORONTO	799	97	42	938	34,759,915	242,757,935
TRENTON	14	0	2	16	715,854	670,521
WINDSOR	35	9	0	44	780,920	2,957,942
AUTRES/OTHERS	537	78	15	630	22,452,625	44,310,095
TOTAL	2,094	295	82	2,471	88,612,086	353,646,787
MANITOBA						
WINNIPEG	136	16	0	152	4,925,564	11,293,185
AUTRES/OTHERS	41	8	0	49	1,745,765	2,496,097
TOTAL	177	24	0	201	6,671,329	13,789,282
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	6	0	0	6	206,200	280,956
PRINCE ALBERT	7	2	0	9	503,114	491,979
REGINA	30	5	0	35	1,376,656	2,976,344
SASKATOON	41	6	0	47	2,113,114	3,861,819
AUTRES/OTHERS	37	23	0	60	2,837,549	5,092,880
TOTAL	121	36	0	157	7,036,633	12,703,978

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN JUIN 1991
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN JUNE 1991
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ALBERTA						
CALGARY	157	13	0	170	6,849,316	16,400,832
EDMONTON	157	23	0	180	4,434,009	8,756,259
MEDICINE HAT	11	4	0	15	484,950	1,137,448
AUTRES/OTHERS	120	36	0	156	6,273,900	7,738,515
TOTAL	445	76	0	521	18,042,175	34,033,054
C.-B./B.C.						
CHILLIWACK	7	0	0	7	16,781	93,076
COURTENAY	3	0	0	3	5,453	34,473
KAMLOOPS	11	1	0	12	43,911	2,671,498
KELOWNA	11	3	0	14	176,010	746,628
NANAIMO	9	1	0	10	16,389	145,966
PRINCE-GEORGE	19	8	0	27	294,696	1,667,032
TERRACE	2	0	0	2	44,525	84,540
VANCOUVER	220	46	1	267	5,078,717	20,577,104
VERNON	3	5	0	8	82,265	641,283
VICTORIA	28	5	0	33	548,763	1,999,832
AUTRES/OTHERS	96	28	0	124	1,773,785	7,963,260
TOTAL	409	97	1	507	8,081,295	36,624,692
T.N.-O./N.W.T.						
TOTAL	3	1	0	4	201,781	342,418
YUKON						
TOTAL	0	0	0	0	0	0
CANADA						
TOTAL	4,762	945	116	5,823	450,692,743	900,105,335

**FAILLITES ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES AU COURS
DES SIX PREMIERS MOIS DE 1991
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES AND PROPOSALS
REPORTED FOR THE FIRST SIX
MONTHS OF 1991
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
T.-N./NFLD.						
ST-JOHN'S	134	26	0	160	7,601,944	13,317,365
AUTRES/OTHERS	246	30	0	276	10,721,094	38,188,965
TOTAL	380	56	0	436	18,323,038	51,506,330
N.-É./N.S.						
HALIFAX	435	90	4	529	35,068,930	67,216,493
SYDNEY	149	21	2	172	3,779,171	7,209,554
SYDNEY MINES	20	5	0	25	454,855	1,122,181
AUTRES/OTHERS	488	195	2	685	26,082,993	46,573,784
TOTAL	1,092	311	8	1,411	65,385,949	122,122,012
I.P.-É./P.E.I.						
CHARLOTTETOWN	9	8	0	17	2,682,675	18,534,085
AUTRES/OTHERS	19	6	0	25	630,519	1,378,541
TOTAL	28	14	0	42	3,313,194	19,912,626
N.-B./N.B.						
FREDERICTON	20	11	1	32	1,016,662	3,623,551
MONCTON	71	13	2	86	1,957,159	5,179,668
SAINT-JOHN	41	7	0	48	844,453	2,328,962
AUTRES/OTHERS	157	69	0	226	6,755,488	21,419,715
TOTAL	289	100	3	392	10,573,762	32,551,896
QUÉBEC						
BAIE-COMEAU	11	3	0	14	936,010	1,688,185
CHICOUTIMI-JONQUIÈRE	102	52	2	156	5,621,042	10,652,888
DRUMMONDVILLE	66	35	0	101	3,322,458	5,667,746
GRANBY	128	46	0	174	3,136,130	7,083,014
HULL/GATINEAU/AYLMER	599	104	15	718	18,377,488	37,338,740
MONTRÉAL	4,025	848	45	4,918	395,685,602	873,089,834
QUÉBEC	717	272	22	1,011	207,032,137	262,698,852
RIMOUSKI	62	12	0	74	2,309,294	4,194,606
ROUYN	34	4	0	38	834,322	1,701,467
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	90	16	0	106	5,474,355	7,313,830
SHAWINIGAN	46	9	0	55	1,263,465	2,320,533
SHERBROOKE	144	72	3	219	13,279,948	18,368,863
SOREL	37	5	0	42	2,852,908	7,709,843
ST-HYACINTHE	49	16	0	65	4,015,812	7,593,772
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	86	14	0	100	1,533,546	4,844,767
ST-JÉRÔME	75	12	0	87	915,493	3,219,717
THETFORD MINES	19	12	1	32	3,707,333	6,598,169
TROIS-RIVIÈRES	164	43	2	209	12,776,931	24,611,260
VICTORIAVILLE	47	27	0	74	1,273,804	2,906,086
AUTRES/OTHERS	2,661	1,042	47	3,750	319,673,713	537,570,001
TOTAL	9,162	2,644	137	11,943	1,004,021,791	1,827,172,173

**FAILLITES ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES AU COURS
DES SIX PREMIERS MOIS DE 1991
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES AND PROPOSALS
REPORTED FOR THE FIRST SIX
MONTHS OF 1991
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ONTARIO						
BARRIE	145	20	0	165	9,537,154	15,705,266
BELLEVILLE	45	6	6	57	927,941	2,754,757
BRANTFORD	109	19	5	133	3,583,893	7,091,584
BROCKVILLE	41	8	0	49	1,129,369	2,316,603
CHATHAM	54	3	0	57	1,164,416	2,447,939
CORNWALL	93	12	0	105	2,555,310	5,006,767
GUELPH	103	14	0	117	4,955,821	9,444,535
HAMILTON	810	85	15	910	28,344,182	56,426,614
KINGSTON	158	34	7	199	5,419,083	14,102,678
KITCHENER	388	46	8	442	17,851,161	36,066,302
LONDON	309	65	38	412	8,217,633	27,312,987
MIDLAND	10	2	1	13	561,450	720,301
NORTH BAY	114	12	0	126	1,928,833	5,065,081
ORILLIA	53	6	3	62	2,282,769	3,170,686
OSHAWA	346	37	16	399	21,463,086	39,433,636
OTTAWA	841	164	66	1,071	37,791,810	93,480,562
OWEN SOUND	15	4	0	19	652,600	1,012,876
PETERBOROUGH	102	16	1	119	3,935,471	7,689,951
SARNIA	66	14	0	80	1,794,947	3,671,245
SAULT-STE-MARIE	133	5	0	138	1,596,460	3,841,234
ST-CATHARINES/NIAGARA	367	45	10	422	11,884,830	22,742,177
STRATFORD	10	1	0	11	65,126	295,273
SUDBURY	169	21	2	192	3,415,622	8,728,313
THUNDER BAY	51	10	3	64	1,138,256	3,528,075
TORONTO	4,967	692	231	5,890	525,216,078	1,217,369,873
TRENTON	43	2	2	47	944,913	1,280,118
WINDSOR	249	26	3	278	5,626,704	87,901,278
AUTRES/OTHERS	2,896	539	80	3,515	169,347,569	336,323,426
TOTAL	12,687	1,908	497	15,092	873,332,487	2,014,930,137
MANITOBA						
WINNIPEG	935	123	12	1,070	36,174,556	88,219,191
AUTRES/OTHERS	278	88	1	367	14,846,585	23,521,974
TOTAL	1,213	211	13	1,437	51,021,141	111,741,165
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	31	2	2	35	1,195,887	1,674,661
PRINCE ALBERT	33	15	0	48	2,036,852	3,916,505
REGINA	235	47	1	283	13,825,496	22,174,891
SASKATOON	288	62	1	351	17,928,351	27,430,093
AUTRES/OTHERS	246	211	1	458	25,461,844	51,408,669
TOTAL	833	337	5	1,175	60,448,430	106,604,819

**FAILLITES ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES AU COURS
DES SIX PREMIERS MOIS DE 1991
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES AND PROPOSALS
REPORTED FOR THE FIRST SIX
MONTHS OF 1991
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ALBERTA						
CALGARY	1,051	190	4	1,245	39,757,372	93,712,717
EDMONTON	841	206	0	1,047	34,788,795	64,845,933
MEDICINE HAT	45	18	2	65	2,678,921	5,398,734
AUTRES/OTHERS	755	285	1	1,041	44,893,423	68,697,204
TOTAL	2,692	699	7	3,398	122,118,511	232,654,588
C.-B./B.C.						
CHILLIWACK	25	9	0	34	338,347	1,277,875
COURTENAY	15	8	0	23	269,278	738,047
KAMLOOPS	54	18	1	73	866,665	4,897,479
KELOWNA	66	34	1	101	1,336,806	4,577,243
NANAIMO	44	20	0	64	743,392	2,843,450
PRINCE-GEORGE	77	30	6	113	2,828,060	9,659,843
TERRACE	9	7	0	16	464,827	1,792,666
VANCOUVER	1,258	272	19	1,549	44,307,364	145,906,805
VERNON	28	16	2	46	440,849	2,176,794
VICTORIA	177	38	1	216	3,084,742	18,565,315
AUTRES/OTHERS	485	213	3	701	34,815,377	112,188,697
TOTAL	2,238	665	33	2,936	89,495,707	304,624,214
T.N.-O./N.W.T.						
TOTAL	4	2	0	6	202,481	380,208
YUKON						
TOTAL	5	0	0	5	18,611	74,575
CANADA						
TOTAL	30,623	6,947	703	38,273	2,298,255,102	4,824,274,743

PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)
ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)

	Provinces participantes						
	Participating Provinces						
	Colombie-Britannique	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Nouvelle-Écosse	Ile du Prince-Édouard	Total
	British Columbia	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Nova Scotia	Prince Edward Island	
Rapport du mois de juin 1991	—	—	—	—	—	—	—
Report for the month of June 1991	—	—	—	—	—	—	—
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois	97	36	7	7	53	4	204
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month	97	36	7	7	53	4	204
Montant versé à la cour durant le mois relativement à toutes les ordonnances de fusion	325,184.71	104,705.54	35,789.35	34,079.07	312,049.54	11,064.46	822,872.67
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month	325,184.71	104,705.54	35,789.35	34,079.07	312,049.54	11,064.46	822,872.67
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion	46,876.94	209,978.39	103,853.66	38,822.41	256,602.51	33,953.21	690,087.12
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month	46,876.94	209,978.39	103,853.66	38,822.41	256,602.51	33,953.21	690,087.12
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois	74	16	5	2	56	0	153
Total number of terminations and defaults during the month	74	16	5	2	56	0	153

**Adresse des bureaux du Surintendant des faillites
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy**

**Consommateurs et Sociétés Canada - Faillites
Consumer and Corporate Affairs Canada - Bankruptcy**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/983-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/973-6486

Third Floor, Sam Livingston Bldg.
510-12 Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2R 0H3
Tel: 403/292-5607

69 John Street South
2nd Floor
Hamilton, Ontario
L8N 2B9
Tel: 416/572-2847

Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque O.
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/495-2476

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/645-4034

112, rue Dalhousie
3^{ième} étage
Québec, Québec
G1K 4C1
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/564-5742

#400
350-3rd Avenue North
Saskatoon, Sask.
S7K 6G7
Tel: 306/975-4298

1489 Hollis Street
Suite 1500
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M5
Tel: 902/426-2900

**En cas de changement d'adresse, s.v.p. aviser
notre bureau le plus tôt possible en complétant et
retournant le formulaire ci-dessous à l'adresse
suivante:**

**If change of address, please advise our office as
soon as possible by filling in and returning the
completed form hereunder to the following
address:**

**Bulletin sur l'Insolvabilité
Consommateurs et Sociétés - Canada
Direction des faillites
Place du Portage, Phase II
165, rue Hôtel de Ville
Niveau commercial
Hull (Québec)
K1A 0C9**

**Insolvency Bulletin
Consumer and Corporate Affairs - Canada
Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase II
165 Hôtel de Ville Street
Commercial Level
Hull, Quebec
K1A 0C9**

Indiquer les lettres et les chiffres qui figurent sur l'étiquette-adresse		Quote all letters and numbers shown on address label		Code d'abonnement Subscription Code	
Avis à l'éditeur d'un changement d'adresse				Change of Address Notice to Publisher	
Nom		Name			
Case postale, no de R.R. ou d'app., no et rue				P.O. Box, R.R. or Apt. No., No. and Street	
Ville	City	Province	Canada	Postal CODE postal	
Le destinataire est déménagé à: Case postale, no de R.R. ou d'app., no et rue				The Addressee has Moved to: P.O. Box, R.R. or Apt. No., and Street	
Ville	City	Province		Postal CODE postal	

R RG36-4 1299 10013815F
CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRE
LIBRARY(PU-239) GS771230-01
50 VICTORIA PORTAGE I -14TH FL
OTTAWA
ON K1A 0C9



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consommation
et Corporations
Canada

Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Printed on
recycled paper



Imprimé sur du
papier recyclé